

Kijelentem, hogy a feltüntetett fizetési számla felett rendelkezési jogom van. *I declare that I have the right of disposing of the indicated payment account.*

(A választ a kódkockába írt X-szel kérjük megadni./ Please enter the answer with an X in the check box.)

Tudomásul veszem, hogy/ I understand that:

- Az EGT vagy egyezményes államba, az Egyesült Királyságba vagy Svájcba történő utaláskor a Magyar Nemzeti Bank által forgalmazott devizanemek (EUR, HUF, CHF, USD, AUD, CAD, JPY, CZK, DKK, GBP, PLN, NOK, SEK) valamelyikében van lehetőség az átutalást teljesíteni. **Az utalás devizanemének meghatározásakor figyelemmel kell lenni arra, hogy a feltüntetett fizetési számla tudja-e a választott devizanemet fogadni.** *Upon transfer to an EEA state or a country with bilateral agreement or the United Kingdom or Switzerland, payment can only be performed in currencies officially traded by the National Bank of Hungary (EUR, HUF, CHF, USD, AUD, CAD, JPY, CZK, DKK, GBP, PLN, NOK, SEK). When making your selection, please be aware of whether the given bank account is able to receive that particular currency.*
- Egyezményes államban vezetett fizetési számlára való utalás esetén, az utalás költségét az ellátásban részesülőnek kell viselnie. *In case of payment to a bank account managed in a country with bilateral agreement, the beneficiary has to cover the transfer costs.*
- A hibásan megadott adatokból, vagy a helytelenül megválasztott devizanemből eredő téves vagy eredménytelen utalások költsége a jogosult magyar ellátásából levonásra kerül. Az utalás biztonsága érdekében javasoljuk a banki értesítő számlaszámot tartalmazó fejlécét mellékelni. *Costs of false or unsuccessful transfers stemming from incorrectly provided data or inappropriate currency are deducted from the beneficiary's Hungarian benefit. For the accuracy of the payment we suggest to enclose bank notice heading containing bank account number.*
- A számlaszám feltüntetésékor a „nulla karaktert” kérjük, szíveskedjen a Ø karakterrel jelölni. *Please use Ø character for zero when filling in the bank account number.*
- Az ellátás pénzforgalmi szolgáltatónál vezetett fizetési számlára történő utalására csak akkor van lehetőség, ha a jogosultnak rendelkezési joga van a számla felett. *Transferring the benefit to a bank account at a payment service provider is only possible if the beneficiary has the right of disposing of the bank account.*
- Fizetési számlának minősül: fizetési műveletek teljesítésére szolgáló, a pénzforgalmi szolgáltató egy vagy több ügyfele nevére megnyitott számla, ideértve a bankszámlát is. (Lakossági folyószámla és devizaszámla.) *Payment accounts are as follows: accounts (including bank accounts) for performing payments opened under the name of one or more clients at a payment service provider. (Residential bank account and foreign currency account.)*
- A külföldön élő vagy tartózkodó, ellátásban részesülő személy az ellátás folyósítása során a Nyugdíjfolyósító Igazgatóság által évenként megküldött adategyeztető nyomtatványt a kézhezvételt követő 30 napon belül köteles visszaküldeni. *The person living or staying abroad, receiving benefits, is obliged to return the data reconciliation form sent yearlier by Pension Payment Directorate during the payment of benefits within 30 days of receipt.*
- A nyugellátásban részesülő személy köteles a Magyar Államkincstár Nyugdíjfolyósító Igazgatóságnak **15 napon** belül bejelenteni minden olyan tény, adatot, körülményt, amely a nyugellátásra jogosultságát vagy a nyugellátás folyósítását érinti. (például: özvegyi nyugdíjas házasságkötése, 90 napot meghaladó külföldön tartózkodás, lakcímváltozás, stb.) *The pension beneficiary is obliged to inform the Hungarian State Treasury Pension Payment Directorate **within 15 days** about every fact, data or circumstance which may have an effect on the eligibility to pension or the pension payment. (e.g. re-marriage of a widow(er), staying in a foreign country over 90 days, change in address, etc.)*

Kelt/Dated: _____, _____ év/year _____ hó/month _____ nap/day

Ellátásra jogosult személy aláírása/Beneficiary's signature: _____

Gondnokolt személy esetén a gondnok aláírása/

In case of a person having a guardian, the guardian's signature: _____

A tartásdíjra jogosult személy aláírása/

Signature of the person receiving alimony: _____